Contents

Illustrations and Supplementary Material xi
Acknowledgments xiii

A. Introduction 1
1. General Approach 1
2. The Social Context of Chinese Pharmaceutical Literature 3
3. Authorship and Scope of Contents 5
4. Illustrations, Drug Classification, and the Issue of Progress in Traditional Chinese Pharmaceutical Literature 6

B. Shen-nung, Pen-ts’ao, and the Origins of Pharmaceutical Literature in China 11

C. The Pen-ts’ao Literature with Comprehensive Contents 17
1. The Main Tradition of Pen-ts’ao Literature 17
   1. Early Pen-ts’ao Works before T’ao Hung-ching 17
      1.1. Structure and content of the Pen-ching 18
      1.1.1. The ten general sections in the first chapter of the Pen-ching 19
      1.1.2. The monograph section of the Pen-ching 21
      1.2. Observations on the content of the Pen-ching 23
      1.2.1. The classification of drugs in the Pen-ching 23
      1.2.2. The theoretical foundations of pharmaceutical knowledge in the Pen-ching 25
      1.3. The characteristics of the main pen-ts’ao tradition 28
   2. The Drug Works Compiled by T’ao Hung-ching 28
      2.1. T’ao Hung-ching 28
      2.2. The Pen-ts’ao works of T’ao Hung-ching 30
      2.3. The fragment of Tun-huang 41
      2.4. Observations on the work of T’ao Hung-ching 44
   3. The Hsin-hsiu pen-ts’ao 44
      3.1. The preface of the Hsin-hsiu pen-ts’ao 44
      3.2. The first government-sponsored materia medica in China 45
      3.3. Structure and contents of the Hsin-hsiu pen-ts’ao 47
      3.4. A supplement to the T’ang pen-ts’ao—the Pen-ts’ao shih-i 50
   4. The Ch’ung-kuang ying-kung pen-ts’ao 52
   5. The Works in the Main Pen-ts’ao Tradition of the Sung Period 53
CONTENTS

5.1. The intellectual situation during the time of the Northern Sung and its influence on the development of medicine 53
5.2. The K'ai-pao hsiiang-ting pen-ts'ao 55
5.3. The K'ai-pao ch'ung-ting pen-ts'ao 58
5.4. The Chia-yu pu-chu Shen-nung pen-ts'ao 60
5.5. The T'w-ching pen-ts'ao 64
5.6. The Ch'ung-kuang pu-chu Shen-nung pen-ts'ao ping t'u-ching 68
5.7. The Ching-shih cheng-lei pei-chi pen-ts'ao 70
5.8. The Ching-shih cheng-lei ta-kuan pen-ts'ao 72
5.8.1. The structure and contents of the Ta-kuan pen-ts'ao 73
5.9. The Cheng-ho hsiih-chih cheng-lei pei-yung pen-ts'ao 77
5.10. The Shaohsing chiao-ting cheng-shih cheng-lei pei-chi pen-ts'ao 77
5.11. The Ch'ung-hsiu cheng-ho cheng-shih cheng-lei pei-yung pen-ts'ao 81
5.12. The Hsin-pien lei-yao t'u-chu pen-ts'ao 82
6. Concluding Remarks on the Main Pen-ts'ao Tradition 83

II. The Pen-ts'ao Literature of the Chin-Yuan Epoch 85
1. Toward a Pharmacology of Systematic Correspondence 85
1.1. Symbolic syncretism 85
1.2. The Pen-ts'ao yen-i 85
1.2.1. The first three chapters of the Pen-ts'ao yen-i 86
1.2.2. The monograph section of the Pen-ts'ao yen-i 100
1.3. The theorization of drug knowledge 101
2. The Pharmaceutical Literature of the Chin-Yuan Period 101
2.1. The Chen-chu nang 101
2.2. The Yung-yao fa-hsiang 104
2.3. The Chen-chu nang chih-chang pu-i yao-hsing fu 106
2.4. The T'ang-yeh pen-ts'ao 108
2.4.1. The second preface of the T'ang-yeh pen-ts'ao 108
2.4.2. The first chapter of the T'ang-yeh pen-ts'ao 110
2.4.3. The drug monographs in the T'ang-yeh pen-ts'ao 116
2.5. The Pen-ts'ao yen-i pu-i 117
3. Later Works in the Chin-Yuan Tradition of Pen-ts'ao Literature 118
3.1. The Pen-ts'ao fa-hui 118
3.2. The Pen-ts'ao chi-yao 119
3.3. The Pen-ts'ao hui 120
3.4. The Pen-ts'ao shu 122
3.5. The Pen-ts'ao shu kou-yuan 124

III. Two Outstanding Drug Works of the Sixteenth Century 128
1. The Yü-chih pen-ts'ao p'in-hui ching-yao 128
1.1. Structure and contents of the work 131
<table>
<thead>
<tr>
<th>CONTENTS</th>
<th>vii</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1.2. The transmission of the Pen-ts'ao p'in-hui ching-yao and the Pen-ts'ao p'in-hui ching-yao hsü-chi</td>
<td>142</td>
</tr>
<tr>
<td>1.3. The further fate of the known versions of the Pen-ts'ao p'in-hui ching-yao</td>
<td>143</td>
</tr>
<tr>
<td>2. The Pen-ts'ao kang mu</td>
<td>145</td>
</tr>
<tr>
<td>2.1. Life and works of Li Shih-ch' en</td>
<td>145</td>
</tr>
<tr>
<td>2.2. Structure and contents of the Pen-ts'ao kang mu</td>
<td>148</td>
</tr>
<tr>
<td>2.2.1. The monograph of the drug pa-tou in the Pen-ts'ao kang mu</td>
<td>153</td>
</tr>
<tr>
<td>2.2.2. The monograph of the drug a-fu-jung in the Pen-ts'ao kang mu</td>
<td>158</td>
</tr>
<tr>
<td>2.3. The Ming editions of the Pen-ts'ao kang mu</td>
<td>160</td>
</tr>
<tr>
<td>2.3.1. The Chin-ling edition of the Pen-ts'ao kang mu</td>
<td>160</td>
</tr>
<tr>
<td>2.3.2. The Chiang-hsi edition of the Pen-ts'ao kang mu</td>
<td>160</td>
</tr>
<tr>
<td>2.3.3. The Ch'ien-shih edition of the Pen-ts'ao kang mu</td>
<td>161</td>
</tr>
<tr>
<td>2.4. The position of Li Shih-ch' en in the history of Chinese pharmaceutical literature</td>
<td>161</td>
</tr>
<tr>
<td>2.5. Supplementary works to the Pen-ts'ao kang mu</td>
<td>164</td>
</tr>
<tr>
<td>2.5.1. The Wan-fang ch'en-hsien</td>
<td>164</td>
</tr>
<tr>
<td>2.5.2. The Pen-ts'ao kang mu shih-i</td>
<td>164</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>IV. The Eclectic Tradition of Pen-ts'ao Literature</th>
<th>169</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1. The Hui-t'u pen-ts'ao kang mu hui-yen</td>
<td>169</td>
</tr>
<tr>
<td>2. The Pen-ts'ao hui-yao chien-chu</td>
<td>170</td>
</tr>
<tr>
<td>3. The Pen-ts'ao pei-yao</td>
<td>170</td>
</tr>
<tr>
<td>4. The Pen-ts'ao ts'ung-hsin</td>
<td>173</td>
</tr>
<tr>
<td>5. The Pen-ts'ao ch'u-chen</td>
<td>175</td>
</tr>
<tr>
<td>6. Concluding Remarks on the Eclectic Tradition of Pen-ts'ao Literature</td>
<td>177</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>V. The Han-hsüeh Tradition of Pen-ts'ao Literature</th>
<th>181</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1. The Intellectual Situation during the Ming and Ch'ing Period: The Return to the Sources</td>
<td>181</td>
</tr>
<tr>
<td>2. The Drug Works in the Han-hsüeh Tradition of Pen-ts'ao Literature</td>
<td>183</td>
</tr>
<tr>
<td>2.1. The Shen-nung pen-ching (reconstruction by Lu Fu)</td>
<td>183</td>
</tr>
<tr>
<td>2.2. The Shen-nung pen-ts'ao ching shu</td>
<td>183</td>
</tr>
<tr>
<td>2.3. The Pen-ts'ao ch'eng-ya pan-chieh</td>
<td>185</td>
</tr>
<tr>
<td>2.4. The Pen-ts'ao ch'ung-yüan</td>
<td>185</td>
</tr>
<tr>
<td>2.5. The Pen-ching feng-yüan</td>
<td>188</td>
</tr>
<tr>
<td>2.6. The Shen-nung pen-ts'ao ching pai-chung lu</td>
<td>192</td>
</tr>
<tr>
<td>2.7. The Shen-nung pen-ts'ao ching (reconstruction by Sun Hsing-yen)</td>
<td>196</td>
</tr>
<tr>
<td>2.8. The Pen-ching shu-cheng</td>
<td>197</td>
</tr>
<tr>
<td>2.9. The Shen-nung pen-ts'ao ching (reconstruction by Huang Shih)</td>
<td>202</td>
</tr>
<tr>
<td>2.10. The Shen-nung pen-ts'ao ching (reconstruction by Ku Kuan-kuang)</td>
<td>202</td>
</tr>
<tr>
<td>2.11. The Shen-nung pen-ts'ao (reconstruction by Wang K'ai-yün)</td>
<td>202</td>
</tr>
<tr>
<td>2.12. The Shen-nung pen-ching (reconstruction by Chiang Kuo-i)</td>
<td>202</td>
</tr>
</tbody>
</table>
VI. Concluding Remarks on the Han-hsiieh Tradition and on Pen-ts'ao Literature with Comprehensive Contents 203

D. The Pen-ts’ao Literature with Specialized Contents 205

I. Pen-ts’ao Works on Dietetics 205
1. The Shen-nung Huang-ti shih-chin 207
2. The Huang-ti tsu-yin shih chi 207
3. The Lao-tzu chih-shih ching 207
4. The Ts’ui Hao shih-ching 207
5. The Shih-hsiao pen-ts’ao 208
6. The Shih-hsing pen-ts’ao 211
7. The Shih-chih t’ung-shuo 212
8. The Yin-shan cheng-yao 213
9. The Jih-yung pen-ts’ao 220
10. The Chiu-huang pen-ts’ao 221
11. The Shih-wu pen-ts’ao (Lü Ho) 221
12. The Pen-ts’ao yüeh-yen 223
13. The Shih-wu pen-ts’ao (Wang Ying) 224
14. The Pei-k’ao shih-wu pen-ts’ao kang mu 225

II. Monographic Pen-ts’ao Works 229
1. The Chih-ts’ao t’u 229
2. The Ho-shou-wu lu 230
3. The Chung-ju lun 232
4. The Jen-shen chuan 233
5. The Ai-yeh chuan 234
6. The Shen-p’u 234
7. The Jen-shen k’ao 234
8. The Kuei-k’ao 235

III. Pharmaceutical-Technological Pen-ts’ao Works 236
1. On the Preparation of Drugs in Traditional Chinese Pharmacy 236
2. The Lei-kung p’ao-chih lun 239
3. The Chih-yao fa lun 241
4. The Hsiu-chih yao fa 241
5. The Chih-shih chih-yao fa 241
6. The Pen-ts’ao meng-ch’üan 241
7. The Pen-ts’ao yuan-shih ho Lei-kung p’ao-chih 248
8. The P’ao-chih ta-fa 249
9. The Lei-kung p’ao-chih yao-hsing chieh 251

IV. Pen-ts’ao Literature in Verse 252
1. The Yao-hsing ko-k’uo 252
2. The Hui-min chii pen-ts’ao shih-chien 253

V. Various Pen-ts’ao Works with Specialized Contents 255
1. The Chih-wu ming-shih-t’u k’ao, a Pen-ts’ao Work Limited to Plants 255
2. Regionally Specialized Pen-ts’ao Works 258
2.1. The Hu pen-ts’ao 258
2.2. The Nan-hai yao-p’u 259
3. Lists of Secondary Names for Drugs 259
3.1. The Chou-yao i-ming 259
3.2. The Yao-ming p’u 259
3.3. The Yao-ming shih 259
3.4. The Chu-yao pieh-ming lu 259
3.5. The Ku-chin yao-wu pieh-ming k'ao 259

E. The Chinese Pharmacopoeias of the Twentieth Century 261
I. The Pharmacopoeias of the Republic of China 261
1. On the Historical Background of Medicine and Pharmacy in Early Twentieth-century China 261
2. China's First Pharmacopoeia: the Chung-hua yao-tien of 1930 262
2.1. Structure and content of the first drug code of China 263
2.2. The integration of Western terminology 266
3. The Pharmacopoea Chinensis Editio II 267
4. The Pharmacopoea Chinensis Editio III 273

II. The Drug Codes of the People's Republic of China 276
1. The First Drug Code of the People's Republic of China 276
1.1. The preface 276
1.2. Structure and content of the first drug code of the People's Republic of China 277
1.3. Western and traditional Chinese elements in the first drug code of the People's Republic of China 279
2. The Second Drug Code of the People's Republic of China (currently in force) 280
2.1. The preface 280
2.2. The monograph section of the first volume 280
2.3. The appendixes of the first volume 282
2.4. The second volume 284
3. Concluding Remarks on the Chinese Drug Codes and on the Situation of Traditional Chinese Pharmaceutics in Contemporary China 284

Notes 289
Bibliography: Chinese Primary Sources 301
Chinese and Japanese Secondary Sources 305
Western Secondary Sources 313
Index of Persons 317
Index of Book Titles 339
Index of Drugs 351
General Index 363